

13/3/39

# ΩΔΕΙΟΝ ΑΘΗΝΩΝ

1871

---

ΑΙΘΟΥΣΑ "ΠΑΛΛΑΣ"

(ΜΕΓΑΡΟΝ ΜΕΤΟΧΙΚΟΥ ΤΑΜΕΙΟΥ)

ΔΕΥΤΕΡΑ 13 ΜΑΡΤΙΟΥ 1939, ὥραν 6.30 μ. μ.

## ΣΥΝΑΥΛΙΑ

ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΚΗΣ ΟΡΧΗΣΤΡΑΣ  
ΤΟΥ ΩΔΕΙΟΥ ΑΘΗΝΩΝ

ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ

ΤΗΣ ΧΟΡΩΔΙΑΣ ΑΘΗΝΩΝ

ΥΠΟ ΤΗΝ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΝ ΤΟΥ ΚΟΥ

**Φ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗ**

ΣΟΛΙΣΤ

**ANDREAS VON RÖSLER**

Τενόρος τῆς Βασιλικῆς Ὀπερας τῆς Βουδαπέστης  
καὶ τῶν Μουσικῶν ἑορτῶν τοῦ Σάλτσμπουργκ.

---

Μετὰ τὴν Ἐναρξιν τῆς Συναυλίας ἢ εἰσοδος θὰ ἐπιτραπῇ μόνον κατὰ  
τὰ διαλείμματα.

PHARMACEUTICALS

1. *Aspirin* (Acetylsalicylic acid)

2. *Paracetamol* (Acetaminophen)

3. *Ibuprofen*

4. *Codeine*

5. *Morphine*

6. *Penicillin*

7. *Streptomycin*

8. *Vancomycin*

9. *Clotrimazole*

10. *Fluconazole*

11. *Amphotericin B*

12. *Griseofulvin*

13. *Terbinafine*

14. *Isotretinoin*

15. *Retinoids*

16. *Hydrocortisone*

17. *Triamcinolone*

18. *Dexamethasone*

19. *Fluocinonide*

20. *Beclomethasone*

21. *Budesonide*

22. *Fluticasone*

23. *Salmeterol*

24. *Formoterol*

25. *Albuterol*

26. *Montelukast*

27. *Zileuton*

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

---

### ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

1. *Ὁ Μαγευμένος αὐλός, Εἰσαγωγή* . . . . . W. A. MOZART  
Ἦ Ὀρχήστρα.
  
2. α. *Ἄρια* ἀπὸ τὸ μελόδραμα  
«Μαγευμένος αὐλός» . . . . . W. A. MOZART  
β. *Ἄρια* ἀπὸ τὸ μελόδραμα «Δὸν Ζουάν»  
Ὁ κ. *Andreas von Rösler*  
καὶ ἡ ὀρχήστρα.
  
3. *Συμφωνία εἰς σολ. ἔλασ.* . . . . . W. A. MOZART  
I. Allegro molto  
II. Andante  
III. Menuetto (Allegretto)  
IV. Allegro assai  
Ἦ Ὀρχήστρα.

### ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

4. *Psalmus hungaricus* . . . . . ZOLTAN KODALY  
διὰ τενόρον σόλο, χορωδίαν καὶ ἔργον 13  
ὀρχήστραν  
Ὁ κ. *Andreas von Rösler*, ἡ  
«Χορωδία Ἀθηνῶν»  
καὶ ἡ Ὀρχήστρα  
(πρώτη ἐκτέλεσις).

# ΩΔΕΙΟΝ ΑΘΗΝΩΝ

1871

## ΘΕΑΤΡΟΝ ΟΛΥΜΠΙΑ

Ὁ διάσημος Καλλιτέχνης τοῦ ἄσματος

### ANDREAS VON RÖSLER

Τένόρος τῆς Βασιλικῆς Ὁπερας τῆς Βουδαπέστης  
καὶ τῶν Μουσικῶν Ἑορτῶν τοῦ Σάλτσμπουργκ.

Θά δώσῃ

Τὴν ΤΕΤΑΡΤΗΝ 15 ΜΑΡΤΙΟΥ, ὥραν 6.30 μ.μ.

### ΕΝ ΚΑΙ ΜΟΝΟΝ ΡΕΣΙΤΑΛ

Εἰς τὸ πιάνο θά συνοδεύσῃ ὁ κ.

### ΣΠ. ΦΑΡΑΝΤΑΤΟΣ

#### ΤΙΜΑΙ ΕΙΣΙΤΗΡΙΩΝ

Θεωρεῖον Α'. Δρχ. 120, Πλατεῖα, Ἀμφιθέατρον καὶ Ἐξώστης ἡριθ-  
μημένος Δρχ. 100, Διάδρομος Ἐξώστου Δρχ. 60, Θεωρεῖον Β'.  
Δρχ. 50, Ὑπερώϊον Δρχ. 40.

Διὰ τοὺς κ. κ. Συνδρομητὰς τῶν Συμφωνικῶν Συναυλιῶν Θεω-  
ρεῖον Α'. Δρχ. 90, Πλατεῖα, Ἀμφιθέατρον Α'. καὶ Ἐξώστης Δρχ. 75.

Τὰ εἰσιτήρια πωλοῦνται εἰς τὸ Ταμεῖον τοῦ Θεάτρου «Ὀλύμ-  
πια» (Ὀδὸς Ἀκαδημίας 49, τηλέφ. 24-377) καθημερινῶς 10-1 π. μ.  
καὶ 4-8 μ. μ.

W. A. MOZART

### Ὁ Μαγευμένος Αὐλὸς (Εἰσαγωγή).

Ἡ εἰσαγωγή τοῦ *Μαγευμένου αὐλοῦ* ἀρχίζει μὲ τρεῖς πομπώδεις συγχορδίας (εἰς τὸν τόνον τοῦ *Μι βφ.* καὶ ἐπικρατεῖ εἰς ὅλον τὸ ἔργον), ἐντελῶς συμβολικᾶς καὶ παρμένας ἀπὸ τὴν σκητὴν τῶν Ἱερῶν Ἰσιδος τοῦ τελευταίου μέρους.

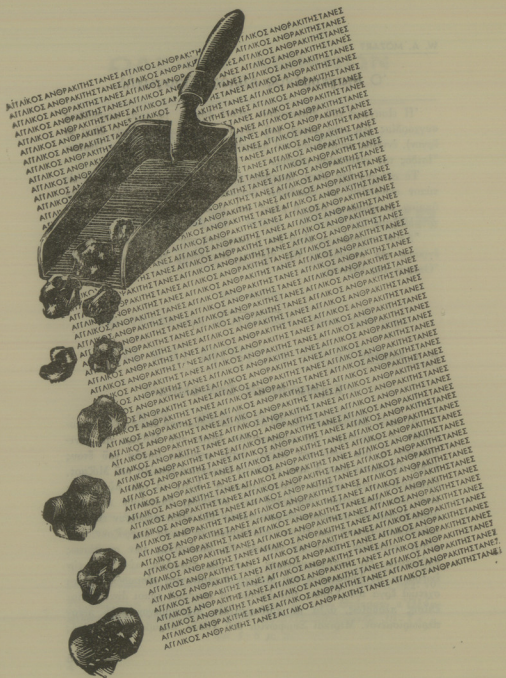
Τὸ *allegro* δὲν εἶναι ἀκριβῶς *φούγκα*, ἀλλὰ μέρος σονάτας εἰς τύπον *φουγκάτο*, μὲ ἐλευθέραν ἀντιστικτικὴν ἐπεξεργασίαν εἰς τὴν ὁποίαν διακρίνεται ὅλη ἡ χάρις καὶ ἡ δροσερότης τοῦ πνεύματος τοῦ Μότσαρτ.

\*Ἄξιον σημειώσεως εἶναι ὅτι ἡ εἰσαγωγή τοῦ «Μαγευμένου αὐλοῦ» ἐγράφη τὴν παραμονὴν τῆς πρώτης ἐκτελέσεως τοῦ ἔργου ἀπὸ τὴν Ὁπεραν τῆς Βιέννης.

W. A. MOZART

### Συμφωνία εἰς Σολ ἔλασ.

Αἱ τρεῖς Συμφωνίαι, εἰς *Μι β*, εἰς *Σολ* ἔλασσον καὶ εἰς *Ντο*, ἀποτελοῦν τὸ κορυφωμα τῶν συμφωνικῶν ἔργων τοῦ Μότσαρτ καὶ συνετέθησαν, ἢ μία μετὰ τὴν ἄλλην, ἐντὸς μερικῶν μηνῶν τοῦ ἔτους 1788. Οὐδέποτε ἴσως ἢ πρὸς σύνθεσιν ἐξαιρετικὴ εὐκολία τοῦ Μότσαρτ, ἐξεδηλώθη κατὰ τρόπον ἐκκληρικιώτερον· διότι τὰ τρία αὐτὰ ἔργα εἶναι ὅ,τι ἀρτιώτερον παρήγαγε καί, συνεπῶς, ἀποτελοῦν πολῦτιμα ἀποκτήματα τοῦ συμφωνικοῦ *ρεπεριτόριό*· ἐπὶ πλέον παρέχουν εἰς τοὺς μελωδικοὺς τύπους καὶ εἰς τὰ αἰσθήματα τὰ ὁποῖα ἐκφράζουν, τοιαύτην ποικιλίαν, ὥστε τὸ γεγονός τῆς διαδοχικῆς τῶν συνθέσεως καθίσταται ἔτι ἐκκληρικιώτερον. Διὰ τῆς ποικιλίας αὐτῆς εἰς τὴν ἔκφρασιν, αἱ Συμφωνίαι τοῦ Μότσαρτ διακρίνονται οὐσιωδῶς ἀπὸ τὰ σχετικὰ ἔργα τοῦ Χάυνδ, τῶν ὁποίων οἱ μουσικοὶ τύποι ἀνανεοῦνται ἐπίσης πλουσίως, ἀλλὰ μὲ αἰσθηματικὸν περιεχόμενον πολὺ πλέον περιορισμένον. Μερικαὶ Συμφωνίαι τοῦ Χάυνδ, παραβαλλόμεναι πρὸς



τὰς τρεῖς Συμφωνίας τοῦ Μότσαρτ εἶναι ὁ καθρέπτης ὅπου διακρίνομεν τὴν ψυχὴν τῶν δύο διδασκάλων. Ὁ Χάινδ ἐμφανίζεται ὅλος μᾶς παρουσιάζεται διὰ τῶν βιογραφιῶν του καὶ τῶν ἔργων του: ἕγνης, ρωμαλέος, ἐντυχῆς, γαληνίου χαρακτήρος, ἀγνωῶν τὰς αἰσθηματικὰς περιπετείας· ὁ Μότσαρτ ἀντιθέτως, λεπτός, διαχτυτικός, βισιστικός, ὅπως θέλει ἡ λαϊκὴ προκατάληψις νὰ εἶναι κάθε ἄνθρωπος τὸν ὁποῖον ἀναμένει πρόωρον τέλος.

Ἡ Συμφωνία εἰς σολ. Ἐλασ. μᾶς δίδει τὴν ἐντύπωσιν ὅτι κάθε ὁπτασία ἐντυχίας ἔχει ἀποχαιρετήση ὀριστικῶς τὸν Μότσαρτ. Τόνος πένθους ἐπιβάλλεται διὰ τοῦ πρώτου φθόγγου, μία ἀκατανίκητος μελαγχολία, κἀίουσα καὶ παθητικὴ δεσπάζει τοῦ ὅλου ἔργου. Ἀπὸ τοῦ ἀρχικοῦ allegro, ἄνευ προετοιμασίας, τὸ θέμα παρασύρει τὸν ἀκροατὴν εἰς τὸ βασίλειον τῶν οὐνείρων, καὶ τὸν περιβάλλει μὲ λεπτὴν ποίησιν. Ἡ μελωδία τοῦ Andante ἐνισχύει ἔτι περισσότερο τὴν ἐντύπωσιν τὴν παραχθῆσαν ἐκ τοῦ ἐλάσσονος «τρόπου» καὶ προκαλεῖ μύρια μελαγχολικὰ αἰσθήματα. Τὸ μενουέττο εἶναι ἴσως ἕξ ὅλων τῶν μενουέττων τοῦ εἴδους τούτου, ἐκεῖνο ποὺ παρουσιάζει τὸ χαρακτηριστικώτερον ἕφος, μὲ τὸ ὥραϊον *trio* του, — καθαρὸν εἰδύλλιον.

Τὸ finale κλείνει τὸ ἔργον μὲ ρυθμὸν καὶ πάθος ἀκατάσχετον, ὁμοιον τοῦ ὁποῖου ἴσως δὲν παρατηρεῖται εἰς πολλὰ ἔργα τοῦ Μότσαρτ. Τὸ ἔργον τοῦτο, τὸ τόσον τέλειον, ἀψησάλησε διαδοχικῶς τοὺς κριτικούς· καὶ ἐν τούτοις τὰ μουσικὰ μέσα ποὺ παρουσιάζει εἶναι στοιχειώδη. Ἡ ὀρχήστρα τῶν ἐγγύθρων δὲν ἔχει ὡς βοήθημα παρὰ τέσσαρα ἀκόμη χρώματα: τὸν πλαγίαυλον, τὸν δεξάυλον, τὸν βαρθάυλον καὶ τὸ κέρας· καὶ ὁμως, ἡ διαδοχικὴ ἐναλλαγὴ τῶν χρωμάτων τούτων, τῶν ἐκφράσεων, τῶν ἰδεῶν ποὺ ποικίλλουν μέχρι τοῦ ἀπείρου τὴν μουσικὴν ρητορικὴν, εἶναι χάριτος καὶ ἐλευθερίας ὑπερόχου. Εἶναι ἡ «ἀνθρωπίνῃ φωνῇ» τὴν ὁποῖαν ὁ Βάγνερ ἀνεγνώριζεν εἰς τὴν ὀρχήστραν τοῦ Μότσαρτ.

**"tsouchlos"**

**les fils de d. tsouchlos**

**couture - fourrures**

**pour le sport**

**pour la ville**

**pour le soir**

**28 rue d'hermès**

**athènes**

**tel. 21-415**

*... les tissus ...*

*... les fourrures ...*



● Αί μεγαλύτεραι μουσικαί δημι-  
ουργίαι διά τοῦ Κινηματογράφου:

# ~ ΔΟΥΪΖΑ ~

Ἡ γλυκυτάτη ὄπερα τοῦ ΣΑΡΠΑΝΤΙΕ

Γκραίης Μούρ - Ζώρζ Τήλ - Ἄντρέ Περνέ

Σκηνοθεσία: ΑΜΠΕΛ ΓΚΑΝΣ

καί αἱ δύο μεγάλαι αὐται μουσικαί ται-  
νίαι θά προβληθῶσιν ἀπό τῆς ὁδοῦ τῆς

# || ΠΑΘΩΑΣΣ ||

# ΜΑΝΟΝ ΘΕΣΚΩ

(Τοῦ Ἀββά Πρεβώ)

Λίλυ Πόνς - Ζοζέ Λουτσιόνι

Μουσική: ΜΑΣΣΕΝΕ - Σκηνοθεσία: ΡΑΪΜΟΝ ΜΠΕΡΝΑΡ

ΦΩΝΗ

Τό μοναδικόν ανά την ύψηλιον Άγγλικόν γάλα παιδικής διαίτης του Άγγλικού οίκου COW & GATE L<sup>TO</sup> παρέχεται εις τό εμπόριον υπό τας άνωτέρω 5 μορφάς.

Τό πλουσιώτερον γάλα εις βιταμίνας και φωσφορικά άλατα, από τας υγιεστέρas άγελάδας, τυποποιημένον εις περιεκτικότητα λιπών, μη ύφιστάμενον ούδεμίαν άλλοίωσιν.

*Γάλα* **C.G. MANNA**

Πωλείται μόνον διά τών φαρμακείων.  
ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΦΕΡΟΥΣΙΝ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΝ ΛΗΣΕΩΣ  
ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑΙ - ΔΕΙΓΜΑΤΑ - ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑΙ

ΕΤΑΙΡΙΑ ΑΝΤΙΠΡ. ΕΡΓΑΝΗ, ΙΚΤΙΝΣ 6-ΤΗΛ. 52363-ΑΘΗΝΑΙ

ZOLTÁN KODÁLY

## Psalmus Hungaricus

διὰ Ὁξύφωνον σόλο, Χορωδίαν καὶ Ὀρχήστραν

Ἔργον 13

Ὁ Ζόλταν Κοντάλυ (γεννηθεὶς τὸ 1882) εἶναι μαζί με τὸν Μπέλα Μάρτοκ ὁ πρωτοπόρος τῆς συγχρόνου συγγραφικῆς μουσικῆς. Ἡ τέχνη του ἔχει τὰς ρίζας εἰς τὴν παλαιὰν οὐγγρικὴν μουσικὴν, εἰς τὰ τραγούδια καὶ τοὺς χοροὺς τοῦ λαοῦ. Οἱ δύο αὐτοὶ συνθέται, μετὰς συστηματικῆς τῶν ἐρεῦνας, κατώρθωσαν νὰ ἀποκαλύψουν τοὺς παλαιοὺς μουσικοὺς θησαυροὺς ποὺ πλεονάζουν εἰς ἐκείνους τοὺς λαοὺς κυρίως οἱ ὁποῖοι εὐρίσκονται πλησιέστερα πρὸς τὴν φύσιν. Τὰ λαϊκὰ αὐτὰ στοιχεῖα χρησιμοποιούμενα εἰς τὴν τεχνικὴν μουσικὴν, ἀποκαλύπτουν ὅσον ὀλίγα ἄλλα τὴν ψυχὴν τοῦ λαοῦ, ἀπὸ αὐτῆς δὲ τῆς ἀπόψεως εἶναι δυνατόν νὰ λεχθῆ, ὅτι καμμία ἄλλη μουσικὴ ἐκδήλωσις δὲν ὠμίλησε τόσον βαθειὰ εἰς τὴν ψυχὴν τῆς οὐγγρικῆς μάξης, ὅσον ὁ σήμερον ἐκτελούμενος Ψαλμὸς τοῦ Κοντάλυ.

Τὸ κείμενον εἶναι παράφρασις τοῦ 55ου Ψαλμοῦ, γενομένη κατὰ τὸν δέκατον ἔκτον αἰῶνα ἀπὸ τὸν ἀββᾶν Μιχαὴλ Βέγ ἀπὸ τοῦ Kecs-kemét. Ἡ ἑλληνικὴ μετάφρασις ἔχει γίνῃ μόνον διὰ νὰ διευκολύνῃ τὴν κατανόησιν τοῦ πρωτοτύπου οὐγγρικοῦ κειμένου, τὸ ὁποῖον καὶ τραγουδεῖ ὁ τέτορος κ. *Rösler*, διότι εἶναι σχεδὸν ἀδύνατον μία μετάφρασις νὰ ἀποδώσῃ τὴν δύναμιν καὶ τὴν πλαστικότητα τοῦ πρωτοτύπου.

Ἡ ποίησις εἶναι ἕνας θρηνός τῶν παθημάτων τοῦ καταπιεζομένου λαοῦ, ἐκφράζει ὁμῶς καὶ τοὺς πόθους καὶ τὰς ἐλπίδας του. Ἡ μουσικὴ τοῦ Κοντάλυ, γεμάτη ἀπὸ τὸ πνεῦμα τῆς οὐγγρικῆς μουσικῆς, σχετίζεται διὰ τοῦ περιεχομένου της μετὰ τοὺς ἀγῶνας τοῦ ἔθνους του ἐν τούτοις ἡ γλῶσσα τῆς μουσικῆς αὐτῆς εἶναι γενικῶς ἀντιληπτή, εἰς τρόπον ὅστε νὰ περνᾷ καὶ νὰ ἀπευθύνεται εἰς ὅλην τὴν ἀνθρωπότητα, σὰν ἕνα εἶδος τραγουδιοῦ τῆς εἰμαρμένης.

Αὐτὸς εἶναι ὁ λόγος διὰ τὸν ὁποῖον ἡ ἐπιτυχία τοῦ ἔργου αὐτοῦ ἀπὸ ἐθνικῆς ἔλαβε τὰς διαστάσεις «ἐπερθευτικῆς» ἐπιτυχίας. Ἐξετελέσθη διὰ πρώτην φορὰν εἰς πανηγυρικὴν συναυλίαν διὰ τὸ ἱσβιλαῖον τῆς πόλεως τῆς Βουδαπέστης, τὴν 19 Νοεμβρίου 1923. Ἀπὸ τῆς πρώτης στιγμῆς ἐθεωρήθη ἐθνικὸν καλλιτεχνικὸν γεγονός. Εὐρωπαϊκὴν ἐπιτυχίαν ἐσημείωσεν ἀπὸ τῆς πρώτης ἐκτελέσεως εἰς μουσικὴν ἐορτὴν τῆς Ζυρίχης (1926).



ΦΩΝΗ

# Έλαλόλ

ΔΑΜΒΕΡΓΗ

ΦΥΣΙΚΟΝ ΕΚΧΥΛΙΣΜΑ  
ΠΕΥΚΗΣ ΚΑΙ ΕΛΑΤΗΣ

“ΕΝΑ ΛΟΥΤΡΟΝ ΜΕ ΕΛΑΤΟΛ  
ΣΑΣ ΔΙΔΕΙ ΝΕΑΝ ΖΩΗΝ,”



ΠΩΛΕΙΤΑΙ ΕΙΣ ΟΛΑ ΤΑ ΦΑΡΜΑΚΕΙΑ

ΦΩΝΗ

Τὰ λόγια τοῦ κειμένου εἶναι διανεμημένα μεταξὺ τῆς φωνῆς σόλο (Δαυὶδ) καὶ τοῦ χοροῦ. Τὰ χορικά ἐπεμβαίνουν κατ' ἐπανάληψιν εἰς τὴν ἀφήγησιν καὶ ἐπαναλαμβάνουν δις τὴν πρώτην φράσιν, ἢ ὅποια χρησιμοποιεῖται ἐπίσης ὡς κατακλείς τοῦ ἔργου. Αἱ εἰσοδοὶ τῆς μάξης τῶν χορφιδῶν εἶναι ἕνα εἶδος ἑσπιάματος τοῦ θρήνου τοῦ λαοῦ. Ἡ μουσική, καὶ ἰδίως τῆς ὀρχήστρας, εἶναι καμωμένη μὲ στοιχεῖα τῆς παλαιᾶς οὐγγρικήσ λαϊκῆς μουσικῆς· ἑξωτικά κλίμακες, συγκεκριμένοι ρυθμοί, παράλληλοι πέμπται καὶ τέταρται, δίδουν εἰς τὸ ἔργον ἕνα ἰδιόρρυθμον πράγματι χαρακτηριστῆρα. Ἡ ἐπεξεργασία τῶν θεμάτων, ἢ πολυφωνία αὐτῶν, τὸ ἰδιάζον χρῶμα καὶ κυρίως ἡ χρησιμοποίησις τῆς χορφιδίας, μὲ ἐντελῶς νέαν καὶ σύγχρονον πράγματι τεχντροπλίαν, εἶναι ὁ λόγος τῆς ἰδιαίτερας ἐντυπώσεως ποῦ προκαλεῖ ὁ «Οὐγγρικός Ψαλμός» τοῦ Κοντάλν.

Ἡ βραζεῖα «εἰσαγωγή τῆς ὀρχήστρας παρουσιάζει τὸν θρήνον τοῦ καταπιεζομένου λαοῦ.

1

Ἄρ. 1. Ἡ «πρώτη ἀφήγησις» ἐτελεῖται μὲ κενὲς ὀκτάβες, ἐν εἴδει ψαλμωδίας. Ἡ μελωδία τοῦ χορικοῦ (choral), μαζὶ μὲ τὸ θέμα 1 εἶναι ἕνα ἀπὸ τὰ κυριώτερα στοιχεῖα τοῦ ἔργου.

2

Ἄρ. 2. Ὁ «Θρήνος τοῦ Δαβὶδ» συνεχίζει τὸ θέμα τοῦ χορικοῦ, μέχρις οὗ ὡς τρίτον στοιχεῖον ἐμφανίζεται μὲ συγχορδίας ἐβδόμης, τὸ θέμα τοῦ στεναγμοῦ.

3

ΦΩΝΗ



LOTION

Lilas

DE GRÈCE //

ΦΥΤΙΚΟΝ ΕΚΧΥΛΙΣΜΑ

Παρασκευάζεται με κρόκους αυγών,  
ΑΠΟΛΙΠΑΙΝΕΙ ΚΑΙ ΜΑΛΑΚΩΝΕΙ  
τὰ μαλλιά, προσδίδει ἐξαιρετικήν  
ΣΤΙΛΠΝΟΤΗΤΑ ἐνῶ συγχρόνως  
τὰ ΔΥΝΑΜΩΝΕΙ καὶ προλαμβάνει  
τὴν ΛΕΥΚΑΝΣΙΝ των.

ΠΑΡΑΚΑΤΑΘΗΚΗ: ΦΑΡΜΑΚΕΙΟΝ  
ΠΑΝΟΥ ΜΑΡΙΝΟΠΟΥΛΟΥ

ΤΗΛ. 30.085  
ΟΜΟΝΟΙΑ

Ἄρ. 3. Ἀκούεται εἰς τὴν ἀρχήστραν ἓνα εἶδος δυνατῆς ἐπικλήσεως πρὸς βοήθειαν, συνοδευομένη ἀπὸ τὸ θέμα τοῦ στεναγμοῦ.

Ἄρ. 4. Ἀκούεται ὁ «δευτέρος θρῆνος τοῦ Δαβίδ», μαζί με τὸν πρῶτον, μέχρι τῆς στιγμῆς ποὺ ἐμφανίζεται, με φρουγάτο, ἓνα κυματῶδες μοτίβο. Ἀπὸ αὐτὸ θὰ ἐκπορευθῆ—πάλιν με ἐβδόμας—ὁ χωρὶς λόγια χορὸς τῶν γυναικῶν, αἱ ὁποῖα παριστοῦν τὰς χήρας καὶ τὰ ὄρφανά.



Ἄρ. 5. Ὅλος ὁ χορὸς εἰς τὸ ὑψιστον σημεῖον τῆς δυναμικῆς ἐντάσεως, ὁδηγεῖ τὸ θέμα τοῦ χορικοῦ εἰς τὸ ἀνώτατον σημεῖον τῆς πολυφωνίας, διὰ τὰ σβύση κατόπιν σιγά, σιγά.

Ἄρ. 6. Ὁ «τρίτος θρῆνος τοῦ Δαβίδ» ἐνισχύεται ἀπὸ μίαν χωρὶς λόγια κραυγὴν τοῦ χοροῦ (ἐπάνω εἰς τὸ θέμα 1).

Ἄρ. 7. «Προσευχή», πρῶτον τοῦ τενόρου ὁλό καὶ τῆς γυναικείας χορφοῦν (ἐπάνω στὸ θέμα 3 πιανίσσιμο), κατόπιν ὅλον τοῦ χοροῦ (ἐπάνω στὸ θέμα 1). Ἡ μεσολαβοῦσα μελωδία—Adagio—τοῦ κλαρινέτου ἐπάνω εἰς τὰς συγχορδίας τῆς ἀρπας, δίδει τὸ αἶσθημα τῆς «ἐλπίδος».

Ἄρ. 8. Ἡ «ἐπαγγελία» τοῦ Δαβὶδ συνεχίζει τὴν ἀνωτέρω μελωδίαν.

Ἄρ. 9. Ὁ «θριαμβευτικὸς χορὸς» γίνεται ἀπὸ τὸ ἀρχικὸν θέμα (πρῶτον μέτρον τοῦ θέμ. 2) ἀντηχεῖ ἀρχικῶς με πέμπτας καὶ κατόπιν ἐν εἶδει «φουγάτο».

Ἄρ. 10. Τελευταία ἐμφάνις τοῦ ἀρχικοῦ θέματος 2, με τὸ ὁποῖον κλείει τὸ ἔργον, μέσα εἰς τὴν ἀτμόσφαιραν τῆς ἐλπίδος με τὴν ὁποῖαν εἶχεν ἀρχίσει.



DELTA  
TRADE MARK

# Delta

Hosiery

Ἡ μόδα τῶν κοντῶν φορεμάτων  
ἐπιβάλλει μεγαλύτεραν προσοχὴν  
εἰς τὴν ἐκλογὴν τῶν Καλτσῶν.

Φορεῖτε Κάλτσες DELTA τὴν  
πρώτην μάρκα ποῦ ἱκανοποιεῖ  
ὅλες τὶς κομψὲς κυρίες.

ΚΑΛΤΣΕΣ DELTA 13 ὈΛΟΣ ΦΘΚΙΩΝΟΣ

The aristocrat of Silk Stockings



Ἡ Μουσική σᾶς προσφέρει τὴν ἀπόλαυσιν.

Ἡ STAMAR τὴν συμπληρώνει διότι σᾶς χαρίζει ἓνα θαυμάσιο περιβάλλον.

Εἶναι μοναδική διὰ παρκέτα, ἐπιπλα, μάρμαρα, λινόλεουμ κ.λ.π.

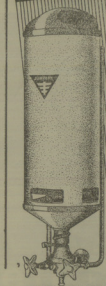


ΖΗΤΗΣΑΤΕ ΤΗΝ ΠΑΡΚΕΤΙΝΗΝ

**STAMAR**

ΠΩΛΕΙΤΑΙ ΕΙΣ ΟΛΑ ΤΑ ΚΑΛΑ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ

# Ζεστό νερό



Για κάθε ανάγκη

ΤΟΥ ΣΠΙΤΙΟΥ :

ΚΟΥΖΙΝΑ, ΜΠΑΝΙΟ,

ΤΟΥ ΓΡΑΦΕΙΟΥ :

ΙΑΤΡΕΙΟ, ΟΔΟΝΤΟΪΑΤΡΕΙΟ, ΚΑΠ.

ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΟΣ :

ΚΟΥΡΕΙΟ, ΜΠΑΡ, ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΟ, ΚΑΠ.

σε κάθε στιγμή της ημέρας

Με τους παγκοσμίως φήμης,  
άφθαστου τελειότητας, άπο-  
λύτου ασφαλείας, άρμονικής  
έξωτερικής έμφάνισης,

θερμοσίφωνας

αερίοφωτος & ηλεκτρισμού

# JUNKERS

ΓΕΝ. ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ:

ΤΕΧΝΙΚΟΝ ΓΡΑΦΕΙΟΝ - ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΙ

**Ι. Η. ΔΗΜΟΠΟΥΛΟΣ**

ΚΟΛΟΚΟΤΡΩΝΗ 11 - ΤΗΛ. 23-633

ΠΩΛΟΥΝΤΑΙ ΕΙΣ ΤΑ ΚΑΤΩΘΙ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ :

Γ. Τ. ΑΝΑΣΤΑΣΟΠΟΥΛΟΣ Α. Ε. . . . .	Γ' ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 31 - ΤΗΛ. 53-891
Αεοι ΣΤΑΣΙΝΟΠΟΥΛΟΙ Α. Ε. . . . .	Γ' ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 46 - ΤΗΛ. 53-351
Π. ΔΡΑΚΟΣ Α. Ε. . . . .	ΠΡΑΣΙΝΑ ΛΟΥΣ 41 - ΤΗΛ. 30-537
„ΑΡΧΙΜΗΔΗΣ“ Α. Ε. . . . .	ΑΘΗΝΑΣ 17 - ΤΗΛ. 30-491
Π. ΓΙΟΛΔΑΣΗΣ & Χ. ΜΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ	ΕΔΟΥΑΡΔΟΥ ΑΔ 7 - ΤΗΛ. 31-725
Αεοι ΚΥΠΡΙΩΤΟΥ . . . . .	Γ' ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 23 - ΤΗΛ. 53-913

90NH

ZOLTÁN KODÁLY  
 PSALMUS HUNGARICUS  
 KEIMENON

Μετάφρασις κ. Ι. Οικονομίδου\*

1. Χορός

Ὅλοι του οἱ φίλοι σὰν τὸν προδόσαν  
 κ' ἐχθρα καὶ μίση γύρω του βῆρε,  
 μὲ τὴν καρδιά του πίκρα γεμάτη,  
 γονατισμένους κράζει ὁ Δαβὶδ στὸ Θεό!

2. Ὁξύφωνος

Τὴ δέησή μου δέξου, Κύριε,  
 μὴν ἀποστρέφῃς τὸ πρόσωπό σου,  
 ὃ λυρωτή μου, Θεέ, σῶσε με!  
 μαῦροι μὲ ζῶσαν πόνου καὶ βίασα.  
 Στενάζω, κλαίγω, μέρα καὶ νύχτα,  
 σβύν' ἢ ψυχὴ μου, τρέμ' ἢ καρδιά μου,  
 φόβος θανάτου μὲ συνεπαίρνει,  
 ὅπου κι' ἂν στρέψω ἐχθρούς μόνο βλέπω . . .  
 Νᾶχα φτερούγια, σὰν περιστέρι  
 θᾶχα μακριὰ σ' ἄλλη γῆ, πετάζει,  
 θὲ νᾶχα τρέξει ναῦρω γαλήνη  
 πέρα ἀπ' τὴν ἄγρια τὴν ἀνεμοζάλη  
 σ' ἔρημη χώρα μόνος νὰ μένω,  
 νὰ τριγυρίζω σὲ μαῦρα δάση,  
 τᾶνομα πλήθη νὰ μὴν τὰ βλέπω,  
 ποὺ δὲ γνωρίζουν δίκιο κι' ἀλήθεια!

\* Ἡ μετάφρασις αὕτη εἶναι ἰδιοκτησία τῆς Χοροφδίας Ἀθηνῶν καὶ ἀπαγορεύεται ἡ ἄνευ ἀδείας αὐτῆς ἐκτέλεσίς της.

# Παύτου...

Με



Καθαρίζουν  
ΛΟΥΤΗΡΑΣ  
ΜΑΡΜΑΡΑ  
ΑΛΟΥΜΙΝΙΑ

# ΚΛΙΝ-ΟΛ

Προϊόν: LAMBO

Διατίθεται ειδικά για την συντήρηση των παρκέτων σας χρησιμοποιώντας μόνον

ΠΑΡΚΕΤΙΝΗΝ  
**LAMBO**

## 3. Χορός

“Ολοι του οί φίλοι σάν τόν προδόσαν,  
κ' ἔχθρα καί μίση γύρω του βρήκε,  
μέ τήν καρδιά του πίκρα γεμάτη,  
γονατισμένος κράζει ὁ Δαβίδ στό Θεό.

## 4. Ὁξύφωνος

Δόλο μονάχα στό νοῦ τους ἔχουν,  
πάντα διχόνοια γύρω τους σκοποῦν,  
γιὰ νά μέ σύρουν σ' ἄνομα βρόχια,  
μέ τὸ δικό μου πόνο νά χαίρονται.  
Ὅργη καί μίση, ἔχθρα καί φθόνος  
τείχη καί δρόμους γύρω γεμίζουν  
δόλος κι' ἀπάτη, γιά πλούτη δίψα,  
βράδυ καί πρωί, δένουν πιά τή χώρα.  
Τὸ κρῖμα μόνο πάντα λογιάζουν,  
χῆρες κι' ὄρφάνια οἶκτο δὲ βρίσκουν,  
σέβας καί φόβο Θεοῦ δὲν ἔχουν,  
τάγιο ὄνομά του πάντα προσβάλλουνε.

## 5. Χορός

“Ολοι του οί φίλοι σάν τόν προδόσαν  
κι' ἔχθρα καί μίση γύρω του βρήκε,  
μέ τήν καρδιά του πίκρα γεμάτη,  
γονατισμένος κράζει ὁ Δαβίδ στό Θεό.

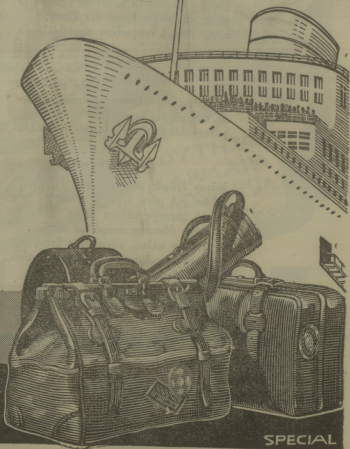
## 6. Ὁξύφωνος

Νάταν ἐχθρός μου πὸν μέ πικραίνει,  
θάταν γιά μένα λίγος ὁ πόνος  
θὲ νά ξέφευγα τὰδικα χέρια,  
δὲ θάγα ἀδειάσει πικρὸ τὸ ποτήρι.  
“Αχ! ἦταν φίλος, σύντροφος ἦταν,  
μὲς στήν καρδιά μου πάντα κλεισμένος,  
πήραμε ἀντάμα τὸν ἴδιο δρόμο...  
κι' ἦταν ἐχθρός μου! ἄσπονδος ἐχθρός μου!  
Ρίξε τους βαθιὰ μὲς στό σκοτάδι,  
ἔρμοι νά ζοῦνε στό μαῦρον Ἄδη...  
Στάλαξε μέλι πάντα ἢ λαλιά τους  
κ' εἶχαν φαρμάκι μέσα στήν καρδιά τους!

# VOYAGES / *Carayannides*

RUE DE STADE 68 • ATHÈNES  
TEL, 30677-30678

*Billets pour tous les Pays  
du monde*



SPECIAL

## 7. Ὁξύφωνος

## Γυναικεία χοροφδία καὶ πλήρης χορὸς

ᾠ! Θέ μου, λυπήσου, φέγγει, βραδιάζει,  
 μόν' ἢ ψυχὴ μου πάντα σὲ κραῖει:  
 ὁ λυτρωτὴ μου, μακριά μου κράτα  
 πίκρες κ' ἐχθρούς μου πού μὲ τυρανῶνε.

## 8. Ὁξύφωνος

ᾠ σύ, καρδιά μου μὴ θρηνηῖς πικρά,  
 λάμπει γιὰ σέναν ἥλιον φῶς, χαρά.  
 Ὁ λυτρωτὴς σου πέρα σὲ καλεῖ,  
 σὲ μιὰν αἰώνια κι' ἀτάραχη ζωή.  
 Κριτὴ μεγάλη, σύ, πού ὅλα κρίνεις,  
 ποτὲ κακούργους μὴ συγχωρήσης,  
 μακρὸς μὴ δόσης νᾶχουν ἡμέρες,  
 σᾶγριο βάραθρον ἄς ἀφανιστοῦνε!

## 9. Χορὸς

Ὅμως τὸν δίκαιον, σὺ προστατεύεις,  
 σὺ δυναμώνεις πάντα τὸν πιστό,  
 σὺ ἀνυψῶνεις κάθε ταπεινό,  
 σὺ τὸν αὐθάδη σκληρὰ ταπεινῶνεις.  
 Κι' ὅποιον ἀκόμη θῆς νὰ τιμῆσης,  
 μὲ φλόγες Ἄδου τὸν δοκιμάζεις,  
 πρὶν τὸν ὑψώσης σ' αἰώνια δόξα,  
 πρὶν τὸν λυτρώσης μὲς στὸ λαμπρό σου φῶς.  
 Κι' ὅταν κοντὰ σου πιά τὸν καλέσης,  
 ἄφραστη θαῦρη κι' ἅγια σὲ σὲ χαρά!

## 10. Χορὸς

Ἔτσι στὴ Βίβλο γράφει ὁ Προφήτης  
 μὲς στὸν ψαλμό του πενήντα πέντε:  
 κι' ὄλ' οἱ πιστοὶ του, κι' ὄλοι οἱ θλιμμένοι  
 σ' αὐτὰ τὰ λόγια θαῦρον παρηγοριά.

ΓΚΡΕΚΑ



ΓΟΥΝΑΡΙΚΑ  
ΣΙΣΤΟΒΑΡΗ

ΚΑΤ/ΜΑ ΟΔ. ΕΡΜΟΥ 4 ΤΗΛ. 20.080

» ΑΠΘΗΚΗ ΟΔ. ΒΩΛΗΣ # ΜΗΤΡΟΠΟΛΕΩΣ ΤΗΛ. 21.276

ΘΕΣ/ΝΙΚΗ 7<sup>ov</sup> ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΟΔΟΣ ΤΣΙΜΙΣΚΗ 16



# ΧΟΡΩΔΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

1921

---

ΜΕΓΑΛΟΙ ΕΥΕΡΓΕΤΑΙ

ΔΗΜΟΣ ΑΘΗΝΑΙΩΝ    ΩΔΕΙΟΝ ΑΘΗΝΩΝ

---

ΕΥΕΡΓΕΤΑΙ

ΕΘΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

† ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΑΒΕΡΩΦ

---

ΔΩΡΗΤΑΙ

† ΔΗΜ. ΑΡΑΒΑΝΤΙΝΟΣ  
 ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΛΕΞΗ  
 † ΕΛΕΝΗ ΗΛΙΟΠΟΥΛΟΥ  
 ΑΛΕΞ. ΤΟΥΡΝΑΪΣΣΕΝ  
 ΜΑΝ. ΑΝΤ. ΜΠΕΝΑΚΗΣ  
 ΖΩΗ Π. ΚΑΜΠΑ  
 ΠΑΥΛΟΣ ΑΛ. ΚΑΛΛΙΓΑΣ  
 † ΑΛΕΞ. ΖΑΧΑΡΙΟΥ  
 ΝΙΝΑ Δ. ΑΡΑΒΑΝΤΙΝΟΥ

# ΧΟΡΩΔΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

1921

Ἡ Χορωδία Ἀθηνῶν εἶναι κοινωφελὲς Σωματεῖον, ἡ δὲ Διεύθυνσις καὶ ἅπαντα τὰ Μέλη μετέχουσιν αὐτῆς εὐγενῶς προσφερόμενοι.

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

## Φ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗΣ

### ΓΥΝΑΙΚΕΙΟΝ ΤΜΗΜΑ

#### ΤΑΚΤΙΚΑ ΜΕΛΗ

- |                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| Δις Ἀγελάστου Ζωὴ         | Κα Μιχαλοπούλου Τούλα      |
| » Ἀρμακόλα Ρένα           | Δις Μόρη Μαρία             |
| Κα Βεκιαρέλη Ἑλένη        | Κα Μοσχονᾶ Πόπη            |
| » Βρυώνη Μαρία            | Δις Μπακοπούλου Ντίνα      |
| Δις Ζάκοβα Χρηστίνα       | Κα Ντόναλδσον Σεσίλια      |
| Κα Ζαχαρία Λέλα           | Δις Παπαδοπούλου Ἡλέκτρα   |
| Δις Ζέρβα Αἰκατερίνη      | Κα Περιστέρη Ἰωάννα        |
| Κα Καρδαμάκη Γερτρούδη    | Δις Ρετζεποπούλου Ἀντιγόνη |
| Δις Κοντονικολάου Σοφία   | » Σμύρου Θεώνη             |
| » Κοτεάκου Οὐρανία        | Κα Τσακωνοπούλου Καίτη     |
| » Κουσουρέλλη Καίτη       | Δις Φέριμπου Λίτσα         |
| » Κωνσταντινίδου Θ. Ἑλένη | Κα Φινινῆ Κικὴ             |
| » Λαμπρινίδου Εἰρήνη      | » Φραγκουδάκη Ἀλεξάνδρα    |
| » Ματορικού Ἀσπασία       | » Χατζηνικολάου Ραλλοῦ     |
| » Ματσούκη Κλαυδία        | Δις Χριστοπούλου Λῦρα      |
|                           | » Χριστοφῆ Μαρία           |

## ΕΝΕΡΓΑ ΜΕΛΗ

Δις Ἀσημακοπούλου Ἀναστας.	Δις Καμαρινῶ Τασία
» Ἀχῆ Δήμητρα	Κα Κωνσταντίνου Μαρία
» Βλαχοπούλου Ζωὴ	Δις Μαληκούτη Λέλα
» Γαζιάδου Λούλα	» Μαμοπούλου Ἐλένη
» Γρηγοράκη Ἑλλη	» Παπαδοπούλου Φωτεινὴ
» Γρηγοροπούλου Νίτσα	Κα Πασσὲ Ἀλίκη
» Δημητριάδου Ὀλυμπία	Δις Σχαντζουράκη Καλλιόπη
» Εὐθυμιάδου Πέπη	» Σμιθ Μαίριαν
» Ζαννέτου Μαίρη	Κα Στασινοπούλου Καίτη
» Ζαμπῆ Σοφία	Δις Τσερτίνη Μπετίνα
Κα Θεοφανοπούλου Βούλα	» Φλουδοπούλου Νίκη

## ΔΟΚΙΜΑ ΜΕΛΗ

Δις Ἀνδρεάδου Εὐανθούλα	Δις Παπαδάκη Φανή
» Διορίδου Ἑλλη	» Παπαϊωάννου Ἑλλη
Κα Καπνίση Ἑλσα	» Σαουνάττου Ἄννα
Δις Κορόση Πιπίτσα	» Σορώτου Ἑλπίς
» Κωνσταντινίδου Δ. Ἐλένη	» Φουρῆκη Ὀλυμπία
» Μουτσούλα Ἰφιγένεια	

## ΑΝΔΡΙΚΟΝ ΤΜΗΜΑ

### ΤΑΚΤΙΚΑ ΜΕΛΗ

ΟΙ Κ. Κ.

Ἀθανασίου Φώτιος	Μολότσος Ἐμμανουήλ
Βαβαγιάννης Θεόδωρος	Μοσχονᾶς Ἀλέξανδρος
Βρυζῶλος Παναγιώτης	Μοσχονᾶς Χαράλαμπος
Γαβαθᾶς Δημήτριος	Νίκλας Γεώργιος
Γάσπαρης Διονύσιος	Ξυνίδης Ἐμμανουήλ
Εὔστρατίου Δημήτριος	Παλλάντιος Μενέλαος
Ζαομπῆς Μιχαήλ	Παπαδριανὸς Σωτήριος
Θρόνος Γεώργιος	Παπαδόπουλος Χαράλαμπος
Καμαρινὸς Φάνης	Παπαχααραλαμπίδης Θεμιστοκλῆς
Κανακάκης Τίτος	Πατρίκιος Νικόδημος
Κανέλλος Ἰωάννης	Περιστέρης Σπυρίδων
Καρποδίνης Βασίλειος	Σαράβας Σπυρίδων
Κόκκινος Ὄθων	Σοφῶτος Νικόλαος
Κοτοπούλης Ἀνδρέας	Στεφανάκης Τιμος
Κυδωνιάτης Κωνσταντῖνος	Τούντας Ἰωάννης
Κυριακὸς Θεμιστοκλῆς	Τρίμης Νικόλαος
Κωτσόπουλος Δημήτριος	Χατζηθεοδώρου Φίλιππος
Λαγομιτζῆς Παναγιώτης	Χλημίντζας Σωτήριος
Λασηθιωτάκης Ἀναστάσιος	Χόρτης Χαρίλαος
Λασηθιωτάκης Ἐμμανουήλ	Χριστόπουλος Βασίλειος
Μερβακίτης Χρῆστος	Χρονόπουλος Ἀντώνιος

## ΕΝΕΡΓΑ ΜΕΛΗ

ΟΙ Κ. Κ.

Ἀλιφέρης Θεόδωρος	Μέλλης Νικόλαος
Βροντίσης Καίσαρ	Μπελούσης Ἀντώνιος
Γεροντέλης Παῦλος	Παλλάντιος Ἀθανάσιος
Εἰμορφόπουλος Ἀλέξανδρος	Σταματιάδης Σπυρίδων
Θᾶνος Διονύσιος	Τσάκωνας Νικόλαος
Καρνώτης Ἄγγελος	Φλωριανὸς Ἀπόστολος
Μανέας Φίλιππος	Χατζηθεοδώρου Νικόλαος
Μαροκομελιάκης Νικόλαος	Ψαροῦς Νικόλαος!

## ΔΟΚΙΜΑ ΜΕΛΗ

ΟΙ Κ. Κ.

Λυμπεράκης Εὐάγγελος	Ντουφεξιάδης Νικόλαος
Μικέδης Ζαχαρίας	Τζενεράλης Ἀθανάσιος
Μπιλίτσης Τάκης	Φραντζεσκάκης Πλάτων

## ΧΟΡΩΔΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

### ΑΡΩΓΑ ΜΕΛΗ

Κα Άθωνίτου Ίουλία	Κος Κιτσιές Κ.	Κα Οικονομίδου Καλ.
Κος Άκριβός Άθ.	» Κονταράτος Θεμ.	Κος Οικονομίδης Φίλ.
Κα Άκριβοῦ Άννα	Κα Κονταράτου Έλ.	» Οικονόμου Χριστ.
Κος Άνεμογιάννης Γεώρ.	» Κοτεάκου Μαρ.	Κα Παπαγεωργίου Λίνα
» Άποστολίδης Χρ.	Κος Κυριακόπουλος Γεωρ.	Κος Παπαδόπουλος Ίωσ.
Κα Βαράτση Έρ.	» Κυριακόπουλος Εῤαγ.	Κα Παπαπαναγιώτου Μ.
Κος Βελουδιός Μγ.	» Κυριακόπουλος Κων.	» Πεσματζόγλου Μπλ.
» Βλάχαλης Νικ.	Κος Κύρος Άλέξ.	Κος Πουρής Μίλ.
» Βρετός Έπ.	» Κύρος Άχ.	Κα Ροδοπούλου Λιλή
» Γεωργιανής Γεώργ.	Κα Κύρου Δανάη	Κος Ρόφρος Α. Κανακάκης
» Γεωργιάδης Γεώργ.	Κος Λαμπίτης Βασ.	» Σαμαρτζής Σπ.
» Γιακουμάτος Άν.	Κα Λεώνη Χαρ.	» Σκλάβος Γεωργ.
Κα Γουναράκη Μπέμπη	» Λοβέρδου Άρτ.	» Σκόκος Άντ.
» Δαμαλά Έλ.	Κος Λογοθετόπουλος Κων.	» Σοφιανόπουλος Άρ.
Κος Δαμιανίδης Στ.	» Λυκούδης Γεώργ.	Κα Σοφιανοπούλου Έλ.
Δις Δεσάρτη Μαρ.	» Μάγερ Βίκ.	Κος Σοφιανόπουλος Λεων.
Κος Δοντόπουλος Ίωάν.	» Μακρής Γεωρ.	Κα Σταθοπούλου Έλ.
» Δριβας Χρ.	» Μαλαματιανός Κ.	Κος Στεφανόπουλος Πολ.
Κα Δροσόπουλου Έρ.	» Μαντζούνης Δημ.	» Στραβοσκιάδης Λεων.
Κος Δροσόπουλος Ίωάν.	» Μαντζούνης Παν.	» Τσαμαδός Ίωάν.
» Εῤαγγελίδης Δημ.	» Μαργαζιώτης Ίωαν.	» Τσαμουρτζής Εῤάγ.
» Εῤοτραπεζίδης Άλ.	Κα Μελισσίδου Ραλ.	» Φαραντάτος Σπ.
» Εῤοτραπεζίδης Δημ.	Κος Μητροπούλος Δημ.	Κος Φινινής Ίωάν.
Κα Ζαούση Μαρ.	Κα Μιατοῦνι Άν.	Κα Φιννή Κισή
» Ίατρίδου Καίτη	Κος Μιμίκος Άρ.	Κος Χανίδης Ήλ.
» Ίατρίδου Μίνα	» Μόστρας Σπ.	Κα Χαραμή Άγγέλα
Κος Κακοῦρης Ίωάν.	Κα Μομφεράτου Μαρ.	» Χαραμή Άϊφως
» Καλαμάρας Λεων.	Κος Μπαρμπαρέσος Σπ.	» Χατζημυχάλη Άγγ.
» Καραγιαννίδης Δημ.	Κα Μπουρνά Ε.	Κος Χόρτης Άθ.
» Καρδαράς Ίωάν.	Κος Μπουσιντόνι Ίωσήφ	» Χόρτης Χαρ.
Κα Κατσιγιάννη Καίτη	Δις Οικονομίδου Τζόλη	» Χορήμες Κων.

## ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΙΣ

Εἰς τὰ προγράμματα τῶν Συναυλιῶν τοῦ ᾿Ωδείου ᾿Αθηνῶν γίνονται δεκταὶ πρὸς καταχώρησιν διαφημίσεις. Διὰ τοὺς ὄρους καὶ πᾶσαν σχετικὴν πληροφορίαν οἱ ἐνδιαφερόμενοι δύνανται νὰ ἀπευθυνθῶσιν εἰς τὰ Γραφεῖα τοῦ ᾿Ωδείου ᾿Αθηνῶν (ὁδὸς Πειραιῶς 31, τηλέφ. 52-811) καθημερινῶς 9-12 π. μ. καὶ 4-8 μ. μ.

## ΤΙΜΑΙ ΕΙΣΙΤΗΡΙΩΝ

Θεωρείον Α' . . . . .	Δρχ.	125
Θεωρείον Κέντρου άνω . . . . .	»	100
Πλατεία . . . . .	»	100
'Αμφιθέατρον Α' . . . . .	»	75
'Αμφιθέατρον Β' . . . . .	»	60
'Υπερφων . . . . .	»	40

Διά τούς κ. κ. Συνδρομητάς τών Συμφωνικών Συναυλιών :  
Θεωρείον Α' Δρχ. 100. Θεωρείον κέντρου άνω Δρχ. 75.  
Πλατεία Δρχ. 75. 'Αμφιθέατρον Α' Δρχ. 75.  
'Αμφιθέατρον Β' Δρχ. 40.

Τά εισιτήρια πωλούνται εις τὸ Ταμείον τοῦ  
'Ωδείου Ἀθηνῶν (Ὁδὸς Πειραιῶς 31, Τηλέφ. 52-811)  
καὶ εις τὸ Ταμείον τῆς Αἰθούσης «Παλλάς».

ΤΙΜΗ ΑΝΑΛΥΤΙΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΔΡΧ. 10